

**FITXA IDENTIFICATIVA****DADES DE L'ASSIGNATURA**

Codi: 35729
Nom: Intercanvis lingüístics i literaris a Europa
Cicle: Grau
Crèdits ECTS: 6
Curs acadèmic: 2025-26

TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Període
1008 - G.Lleng.Modern.i Lit.	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer quadrimestre

MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
1008 - G.Lleng.Modern.i Lit.	Intercambios lingüísticos y literarios en Europa	OPTATIVA

COORDINACIÓ

BOMBI ANDREA

CALERO VALERA ANA ROSA

LAJOINIE DOMINGUEZ MARIA TERESA

RESUM

L'assignatura Intercanvis lingüístics i literaris a Europa forma part de la matèria del mateix nom dins del mòdul de l'Optativitat Comuna. S'imparteix en el 1er quadrimestre de 4^{rt} curs completant les assignatures Lingüística contrastiva i Literatura comparada, mitjançant l'estudi de temes transversals i comparatius en l'àmbit de la llengua, la literatura o la cultura europees, des de la perspectiva de les llengües o literatures dels major del Grau: alemany, francès i italià.

L'assignatura es compon de tres parts, una per cada major, en el qual s'estudien un o diversos temes, de qualsevol dels àmbits indicats, que mantinguem connexió amb altres llengües, literatures o cultures europees. L'assignatura s'imparteix en qualsevol de les llengües oficials de la Universitat de València atès que es dirigeix a estudiants de tots els major del Grau, permetent-se la lectura de la bibliografia en traducció quan ha sigut escrita en una llengua diferent de la del major de l'estudiant. Aquesta assignatura tindrà en compte els ODS 5 i 16.



CONEXIMENTS PREVIS

RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

ALTRES TIPUS DE REQUISITS

Són recomanables els coneixements obtinguts i les competències desenvolupades en les assignatures Lingüística Contrastiva i Literatura Comparada, així com coneixements avançats en almenys una de les llengües, literatures i cultures del major del Grau: alemanya, francesa o italiana.

COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENTATGE

-

Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de les llengües modernes i les seues literatures, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.

Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Literatura concentracionària de llengua italiana: Primo Levi

"Se questo è un uomo" (Si això es un home) de Primo Levi i lectures complementàries sobre el testimoniatge.

2. Literatura concentracionària de llengua alemanya: Bernhard Schlink

"El lector" de Bernhard Schlink i lectures complementàries sobre la responsabilitat.



3. Literatura concentracionària de llengua francesa: Charlotte Delbo

"Auschwitz et après" (Auschwitz y después) de Charlotte Delbo i lectures complementàries sobre la culpa.

Aquests continguts es plasmaran en els següents Resultats d'Aprenentatge:

1. Capacitat d'anàlisi i valoració dels fenòmens de contacte entre llengües (préstecs, internacionalismes, bilingüisme individual i social, errors associats a l'aprenentatge de segones llengües, etc.).
2. Capacitat d'anàlisi i valoració de les diferències i aspectes compartits entre tradicions literàries, atenent tant a temes com a gèneres.
3. Capacitat d'anàlisi i valoració de les influències entre diferents literatures.

VOLUM DE TREBALL (HORES)

ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	60,00
Total hores	60,00

ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	0,00
Elaboració de treballs individuals o en grup	0,00
Estudi i treball autònom	40,00
Preparació de classes	15,00
Preparació d'activitats d'avaluació	35,00
Resolució de casos pràctics	0,00
Total hores	90,00

METODOLOGIA DOCENT

Les activitats formatives presencials es reparteixen en classes teòriques i pràctiques, amb participació de l'estudiantat de diverses modalitats: treball col·laboratiu sobre textos, exposició de treballs, debat sobre qüestions relacionades amb la matèria. El treball personal de les estudiants



inclou la preparació de les activitats de classe (individuals o en grup) i la lectura crítica d'obres del programa, ja siga en traducció o versió original en funció de la llengua del seu major: aquesta lectura és obligatòria. La bibliografia complementària de les tres parts, alemany, francès i italià, es comunicarà durant el curs.

AVALUACIÓ

L'avaluació de l'assignatura inclou una part d'avaluació contínua i l'examen final. La mitjana de les qualificacions obtingudes en cada part serà ponderat com el 50% de la qualificació final de l'assignatura.

a) En l'**avaluació contínua** es consideraran els exercicis o proves realitzats durant la docència de cada part de l'assignatura (alemany, francès, italià). Hauran de realitzar-se i/o entregar-se dins del termini i en la forma corresponent segons les indicacions de cada professor/a, en el mode en què s'indique a l'aula virtual. A l'estudiantat que no realitze l'avaluació contínua se li oferiran activitats alternatives, que es comunicaren a principi de curs. La qualificació obtinguda serà ponderada com el 50% de la qualificació final.

b) L'**examen final** inclourà un qüestionari de control de lectures obligatòries i el desenvolupament d'una qüestió sobre la matèria de cada part del programa. La qualificació obtinguda serà ponderada com el 50% de la qualificació final.

*En tots els apartats de l'avaluació, la nota mínima per a procedir al càlcul de la mitjana és de 4/10.

*Les qualificacions aprovades en primera convocatòria, tant en la part d'avaluació contínua com l'examen final, seran guardades per a la segona convocatòria.

En cas de plagi i/o utilització fraudulenta d'intel·ligència artificial en qualsevol activitat del curs, es valorarà amb 0 punts.

L'honestedat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del treball de l'alumnat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faci ús de col·laboració fraudulenta o la complicitat amb ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres), excepte si la seva utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que la imparteix.

El sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern del dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.



BIBLIOGRAFIA

Lectures obligatòries de la part de francès:

- Charlotte Delbo: *Auschwitz et après*, Éditions de Minuit, 1965-1971.

Lectures obligatòries de la part d'alemany:

- Bernhard Schlink: *Der Vorleser*, Zürich, Diogenes Verlag, 1995.

Lectures obligatòries de la part d'italià:

- Primo Levi: *Se questo è un uomo*, Torino, Einaudi, 2005.